



М. РАВЕЛЬ
M. RAVEL

**ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ
СОЧИНЕНИЯ**
ŒUVRES VOCALES CHOISIES

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
POUR VOIX ET PIANO



МУЗЫКА · MOUZYKA

МОСКВА 1983 MOSCOU

Содержание

Николетта. Слова М. Равеля, перевод Д. Усова	3
<i>Nicolette. Paroles de M. Ravel</i>	
Две эпиграммы Клемана Маро. Перевод А. Машистова	
<i>Deux épigrammes de Clément Marot</i>	
1. Об Анне, бросившей в меня снегом	7
<i>D'Anne qui me jecta de la neige</i>	
2. Об Анне, играющей на клавесине	10
<i>D'Anne jouant de l'espinnette</i>	
Песня сборщиц мастичного дерева. Из цикла «Пять греческих народных мелодий». Перевод на французский М. Кальвокоресси, перевод А. Глобы	13
<i>Chanson des cueilleuses de lentisques. De "Cinq mélodies populaires grecques". Traduite en français de M. Calvocoressi</i>	
Испанская народная песня. Перевод А. Глобы	15
<i>Chanson espagnole</i>	
Французская народная песня. Перевод А. Глобы	19
<i>Chanson française</i>	
Итальянская народная песня. Перевод А. Глобы	22
<i>Chanson italienne</i>	
Хорошо улечься в зной... Из цикла «Мадагаскарские песни». Перевод на французский Э. Парни, перевод Т. Спендиаровой	24
<i>Il est doux de se coucher... De "Chansons madécasses". Traduite en français d'E. Parny</i>	
Три песни Дон Кихота. Слова П. Морана, перевод Эм. Александровой	
<i>Trois chansons de Don Quichotte. Paroles de P. Morand</i>	
1. Романтическая песня	27
<i>Chanson romanesque</i>	
2. Эпическая песня	31
<i>Chanson épique</i>	
3. Застольная песня	34
<i>Chanson à boire</i>	

Песня сборщиц мастичного дерева

Chanson des cueilleuses de lentisques

Из цикла „Пять греческих народных мелодий“

De „Cinq mélodies populaires grecques“

Перевод на французский М. Кальвокоресси

Traduite en français de M. Calvocoressi

Перевод А. Глобы

Lent [Медленно]

О, ты радость сердца, ца,
joye de mon à me,

ты свет души, ты счастье жизни всей! Как любовь,
joye de mon coeur, trésor qui m'est si cher; joye de

люблю тебя, нежной страстью горя! Ты мой прекрасный чистый
l'amè et du coeur toi que j'aime ardemment, tu es plus beau, plus beau qu'un

ан-гел! ан-ге. О, солнца светлый
lors-que tu pa-

pp *tr* *p* *pp* *pp*

луч - ря - домсто - бой мерк - неги
 -rais, an - ge si doux, ai - ge si

гас - нет, о друг мой!
 doux devant nos yeux

pp

perdendo

pp

Слов - но тем - на - я ночь, солнце пред то - бой.
 comme un bel an - ge blond, sous le clair so - leil,

mp

f

у - вы! Как на - ши серд - ца то - ску - ют!
 hé - las! tous nos pau - vres coeurs sou - pi - rent!

p *ppp* *pp*

ppp